

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

as of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



Helen Buckingham, England

Valentine's Day--
the shrub opposite
a frosty V

Valentinstag--
der Busch gegenüber
ein frostiges V

Valentinovo-
grm vis-a-vis
slovo V pod injem
Chrysanthemum 10

*

the police helicopter
chases
its own thunder

der Polizeihubschrauber
jagt
dem eignen Donner nach

policijski helikopter
lovi
vlastitu grmljavinu
Chrysanthemum 10

*

power cut-
the grown-ups play
"twenty questions"

Stromausfall--
die Erwachsenen spielen
"zwanzig Fragen"

nestanak struje -
odrasli igraju
„dvadeset pitanja“
Chrysanthemum 10

*

turning back the clocks-
his job
still

Das Zurückstellen der Uhren-
seine Arbeit
immer noch

vraćanje sata
njegov posao
ipak još traje

Chrysanthemum 8

All haiku translated into German by "Chrysanthemum" editorial team
Translated into Croatian by Đ.V.Rožić

*

NEKOPIRATI

PP
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>